

Colloque international

De cent poètes un poème – culture de cour, culture populaire de l'époque d'Edo et littérature-monde

『百人一首』～みやび・近世大衆文化・世界文学～

The Hundred Poets: Courtliness, Early Modern Pop Culture, and World Literature

Lundi 19 septembre 2016

INALCO - Auditorium

65 rue des Grands Moulins

75013 Paris

M°14/RER C : Bibliothèque François Mitterrand

Mardi 20 septembre 2016

Université Paris-Diderot

Amphithéâtre Buffon

15 rue Hélène Brion

75013 Paris

M°14/RER C : Bibliothèque François Mitterrand

Communications en japonais, anglais et français avec résumé détaillé en français des communications en japonais



Utagawa Kuniyoshi, Hyakunin issyu no uchi, Ariwara no Narihira Ason © British Museum

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Lundi 19 septembre (Auditorium de l'Inalco)

9h : Accueil des participants

9h30 : Mot d'introduction par Michel Vieillard-Baron, INALCO

Panel I : Le *Hyakunin issyu* dans l'histoire de la poésie japonaise classique Modérateur : Michel Vieillard-Baron, INALCO

9h45-10h15 : Murao Sei'ichi, Université des langues étrangères de Tôkyô, 『百人一首』と和歌史・短歌史, Le *Hyakunin issyu* et l'histoire du *waka* et du *tanka* (en japonais).

10h15-10h45 : Tokuhara Shigemi, Université féminine Mukogawa, 『百人一首』はいつ、何のために作られたか, Quand et dans quel objectif fut compilé le *Hyakunin issyu* ? (en japonais).

10h45-11h15 : Pause café

11h15-11h45 : Paul Atkins, Université de Washington, "Unraveling *Hyakunin issyu*", 『百人一首』をとときほぐす(en anglais).

11h45-12h15 : Sumie Terada, INALCO, Teika versus Gotoba-in à travers les sélections de poèmes exemplaires *Hyakunin issyu* et *Jidai fudô utaawase* (Concours de poèmes d'époques différentes), 『百人一首』と『時代不同歌合』一秀歌撰を通してみる定家と後鳥羽院一 (en français).

12h30-14h30 : Déjeuner

Panel II : Usages et réception du *Hyakunin issyu* à l'époque d'Edo Modérateur : Joshua Mostow, Université de Colombie Britannique

14h45-15h15 : **Unno Keisuke**, Institut national de la littérature japonaise, 堂上の『百人一首』注釈と伝授, Commentaire et transmission du *Hyakunin issyu* à la cour (en japonais).

15h15-15h45 : Tomoko Sakomura, Collège de Swarthmore, Calligraphy and *Hyakunin issyu*, 『百人一首』享受における書の意義 (en anglais).

15h45-16h15 : Pause-café

16h15-16h45 : Jean-Noël Robert, Collège de France, Le *Hyakunin issyu* et la divination, 歌占としての『百人一首』 (en français).

16h45-17h15 : Daniel Struve, Université Paris-Diderot, Allusions au *Hyakunin issyu* dans l'œuvre de Saikaku, 西鶴作品における『百人一首』の引用 (en français).

17h30-19h30 : Vin d'honneur



Mardi 20 septembre

(Amphitéâtre Buffon - Université Paris-Diderot)

9h30 : Accueil des participants

Panel III : Le *Hyakunin issu* en images à l'époque d'Edo
Modératrice : Estelle Leggeri-Bauer, INALCO

10h00-10h30 : **Kansaku Ken'ichi**, Institut national de la littérature japonaise, 江戸の『百人一首』—絵入り本と絵本と—, Le *Hyakunin issu* à l'époque d'Edo : éditions illustrées et livres d'images (en japonais).

10h30-11h00 : Joshua Mostow, Université de Colombie Britannique, Gender and Late Edo Editions of *The One Hundred Poets with Commentaries and Illustrations*, 江戸時代後期の絵入注入『百人一首』 版本とジェンダー (en anglais).

11h00-11h30, **Yamashita Noriko**, Institut national de la littérature japonaise, 浮世絵『小倉擬百人一首』を読み解く, Lire et interpréter le *Ogura gi-hyakunin issu* (en japonais).

12h-14h : Déjeuner

Panel IV : Le *Hyakunin issu* dans le monde
Modérateur : Daniel Struve, Université Paris-Diderot

14h - 14h30 Yoshikai Naoto, Université féminine Dôshisha, 小さな『百人一首』の大きな力 —『百人一首』の国際化の視点—, La grande force du petit *Hyakunin issu* du point de vue de son internationalisation (en japonais).

14h30-15h : Karolyi Orsolya, Université féminine Dôshisha, 『百人一首』のハンガリー語訳, Les traductions en hongrois du *Hyakunin issu* (en japonais).

15h30-16h00 : Michel Vieillard-Baron, INALCO, Histoire de la traduction du *Hyakunin issu* en Français, 『百人一首』の仏語訳の歴史 (en français).

16h00-16h15 : Mot de clôture par **Imanishi Yûichirô**, Directeur de l'Institut national de la littérature japonaise

16h15-16h45 : Pause café



De cent poètes un poème – culture de cour, culture populaire de l'époque d'Edo et littérature-monde

『百人一首』～みやび・近世大衆文化・世界文学～

The Hundred Poets: Courtliness, Early Modern Pop Culture, and World Literature

19 septembre 2016
(Inalco)

Panel I : Le *Hyakunin isshu* dans l'histoire de la
poésie japonaise classique

Panel II : Usages et réception du *Hyakunin isshu*
à l'époque d'Edo

20 septembre 2016
(Université Paris-Diderot)

Panel III : Le *Hyakunin isshu* en images à
l'époque d'Edo

Panel IV : Le *Hyakunin isshu* dans le monde

Communications en japonais, anglais et français avec
résumé détaillé en français des communications
en japonais

Contacts : michel.vieillard-baron@inalco.fr - joshua.mostow@ubc.ca